NOZZLE FOR PREFABRICATED AND CONCRETE POOL
TRYSKA PRO PREFABRIKOVANÝ A BETONOVÝ BAZÉN
MLAZNICA ZA KOMPOZITNE (PREFABRICIRANE) I BETONSKE BAZENE
DÜSE FÜR FERTIG-UND BETON-POOLS
BOQUILLA PARA PISCINAS PREFABRICADAS Y DE HORMIGÓN

INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
UPUTE ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

ENGLISH

IMPORTANT: The user manual you are holding contains essential information about the safety precautions that must be followed during installation and commissioning. Therefore, both the installation technician and the user must read the instructions before starting the installation and operation.

The nozzles mentioned in this manual must not be installed lower than 500 mm below the water surface to comply with the EN 16582-1:2015 standard.

One of the most important factors in pool design is ensuring efficient and even recirculation of pool water.

The specific function of return nozzles is to create a flow inside the pool using the return water from the filtration system. The required number of nozzles depends on the type of pool and the desired flow rate. The positioning of the nozzles is also crucial to ensure uniform water circulation and to prevent the formation of dead zones.

In pools with skimmers (placed against the prevailing wind direction, see Figures 1 and 2), return nozzles should be installed either on the opposite wall or on the sidewalls.

In pools with an overflow gutter, it is recommended to install return nozzles either on the pool floor or in the lower part of the sidewalls (see Figure 3).

IMPORTANT: All inlet nozzle models are supplied as standard with a transparent ball measuring 7×6.5 mm. If a different flow rate is required, a transparent ball is available in variants of 2×7.8 mm or 3×7.8 mm.

ČEŠTINA

DŮLEŽITÉ: Návod k použití, který držíte, obsahuje zásadní informace o bezpečnostních opatřeních, která je nutné dodržet při instalaci a uvedení do provozu. Proto si musí jak instalační technik, tak i uživatel přečíst pokyny před zahájením instalace a uvedením do provozu.

Trysky zmíněné v tomto návodu nesmí být namontovány níže než 500 mm pod hladinou vody, aby byly v souladu s normou EN 16582-1:2015.

Jeden z nejdůležitějších faktorů při návrhu bazénu je zajištění efektivní a rovnoměrné recirkulace bazénové vody.

Specifickou funkcí vratných trysek je vytvoření proudu uvnitř bazénu pomocí vratné vody z filtračního systému. Počet potřebných trysek závisí na typu bazénu a požadovaném průtoku. Umístění trysek je také klíčové, aby byla zajištěna rovnoměrná cirkulace vody a zabránilo se vzniku mrtvých zón.

V bazénech se skimmery (umístěnými proti směru převládajícího větru, viz obr. 1 a 2) by měly být vratné trysky instalovány buď na protější stěně, nebo na bočních stěnách.

V bazénech s přelivovým žlábkem se doporučuje instalovat vratné trysky buď na dno bazénu, nebo do spodní části bočních stěn (viz obr. 3).

DŮLEŽITÉ: Všechny modely vtokových trysek jsou standardně dodávány s transparentní kuličkou 7×6,5 mm. Pokud je požadován jiný průtok, lze dokoupit transparentní kuličku ve variantách 2×7,8 mm nebo 3×7,8 mm.

HRVATSKI

VAŽNO: Ovaj priručnik sadrži ključne informacije o sigurnosnim mjerama koje je potrebno poštovati prilikom instalacije i puštanja u rad. Stoga ga moraju pročitati i instalater i korisnik prije početka instalacije i pokretanja sustava.

Mlaznice navedene u ovom priručniku ne smiju biti montirane na dubini manjoj od 500 mm ispod površine vode kako bi bile u skladu s normom EN 16582-1:2015.

Jedan od najvažnijih čimbenika pri projektiranju bazena je osiguravanje učinkovite i ravnomjerne recirkulacije bazenske vode.

Specifična funkcija povratnih mlaznica je stvaranje strujanja unutar bazena pomoću povratne vode iz filtracijskog sustava. Broj potrebnih mlaznica ovisi o vrsti bazena i željenom protoku. Njihovo pravilno postavljanje također je ključno za ravnomjernu cirkulaciju vode i sprječavanje stvaranja mrtvih zona.

U bazenima sa skimerima (postavljenima nasuprot prevladavajućem vjetru, vidi slike 1 i 2), povratne mlaznice treba instalirati na suprotni zid ili na bočne zidove.
U bazenima s preljevnim kanalom, preporučuje se postavljanje povratnih mlaznica na dno bazena ili u donji dio bočnih zidova (vidi sliku 3).

VAŽNO: Svi modeli ulaznih mlaznica standardno se isporučuju s prozirnom kuglicom dimenzija 7×6,5 mm. Ako je potreban drugačiji protok, mogu se dodatno kupiti prozirne kuglice u varijantama 2×7,8 mm ili 3×7,8 mm.

DEUTSCH

WICHTIG: Die Gebrauchsanweisung, die Sie in der Hand halten, enthält wichtige Informationen zu sicherheitsrelevanten Maßnahmen, die bei der Installation und Inbetriebnahme zu beachten sind. Daher müssen sowohl der Installateur als auch der Benutzer die Anweisungen lesen, bevor sie mit der Installation und Inbetriebnahme beginnen.

Die, in dieser Anleitung genannten Düsen, dürfen nicht tiefer als 500 mm unter der Wasseroberfläche montiert werden, um der Norm EN 16582-1:2015 zu entsprechen.

Einer der wichtigsten Faktoren bei der Gestaltung des Schwimmbeckens ist die Sicherstellung einer effektiven und gleichmäßigen Umwälzung des Schwimmbeckenwassers.

Eine spezifische Funktion der Rücklaufdüsen ist die Erzeugung eines Stroms im Pool mit Hilfe von Rücklaufwasser aus dem Filtersystem. Die Anzahl der benötigten Düsen hängt von der Art des Schwimmbeckens und dem erforderlichen Durchfluss ab. Die Positionierung der Düsen ist auch entscheidend, um eine gleichmäßige Wasserzirkulation zu gewährleisten und die Bildung toter Zonen zu verhindern.

In Schwimmbecken mit Skimmern (gegen die Richtung des vorherrschenden Windes, siehe Abb. 1 und 2) sollten Rücklaufdüsen entweder an der gegenüberliegenden Wand oder an den Seitenwänden installiert werden.

In Schwimmbecken mit Überlaufrinne wird empfohlen, Rücklaufdüsen entweder auf dem Boden des Schwimmbeckens oder im unteren Teil der Seitenwände zu installieren (siehe Abb. 3).

WICHTIG: Alle Modelle der Einlaufdüsen werden standardmäßig mit einer transparenten Kugel von 7×6,5 mm geliefert. Wenn ein anderer Durchfluss erforderlich ist, kann eine transparente Kugel in den Varianten 2×7,8 mm oder 3×7,8 mm erworben werden.

ESPAÑOL

IMPORTANTE: **El manual de usuario que tiene en sus manos contiene información esencial sobre las precauciones de seguridad que deben seguirse durante la instalación y puesta en marcha. Por lo siguiente, tanto el técnico instalador como el usuario deben leer las instrucciones antes de iniciar la instalación y el funcionamiento.**

Las boquillas mencionadas en este manual no deben instalarse a una profundidad inferior a 500 mm por debajo de la línea de flotación para cumplir con la norma EN 16582-1:2015.

Uno de los factores más importantes en el diseño de piscinas es garantizar una recirculación eficiente y uniforme del agua.

La función específica de las boquillas de retorno es crear un flujo dentro de la piscina utilizando el agua de retorno del sistema de filtración. El número de boquillas requerido depende del tipo de piscina y del caudal deseado. Además, la ubicación de las boquillas es crucial para asegurar una circulación uniforme del agua y evitar la formación de zonas muertas.

En piscinas con skimmers (colocados en contra de la dirección del viento predominante, ver Figuras 1 y 2), las boquillas de retorno deben instalarse en la pared opuesta o en las paredes laterales.

En piscinas con rejillas de desbordamiento, se recomienda instalar las boquillas de retorno en el suelo de la piscina o en la parte inferior de las paredes laterales (ver Figura 3).

IMPORTANTE: Todos los modelos de boquillas de entrada se suministran de serie con una bola transparente de 7×6.5 mm. Si se requiere un caudal diferente, hay disponibles variantes de bolas transparentes de 2×7.8 mm o 3×7.8 mm.

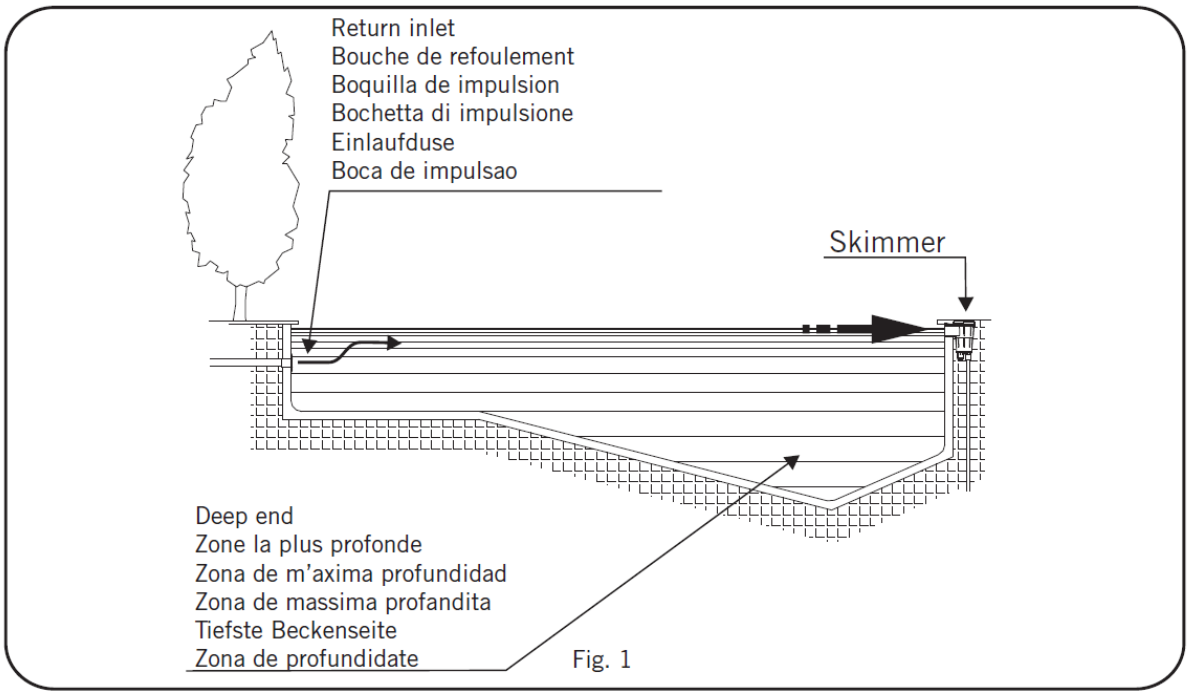


Fig. 1

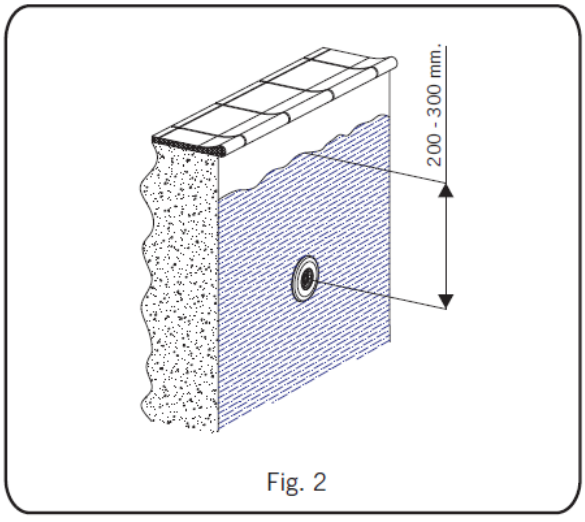


Fig. 2

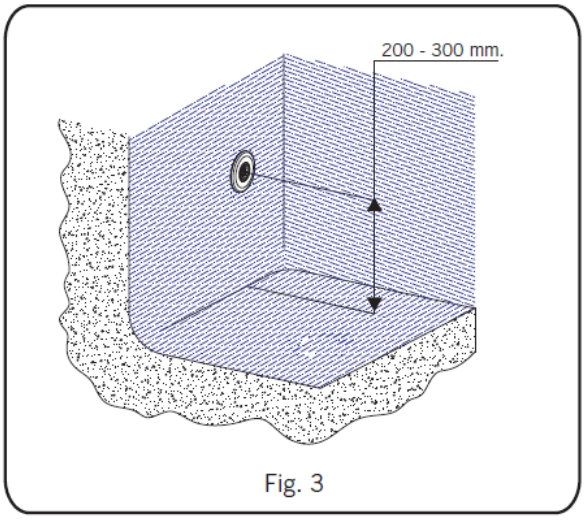
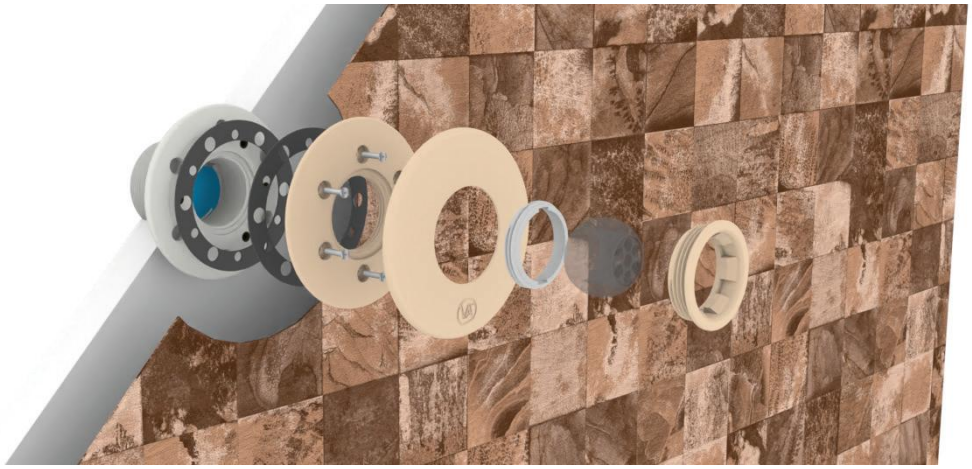
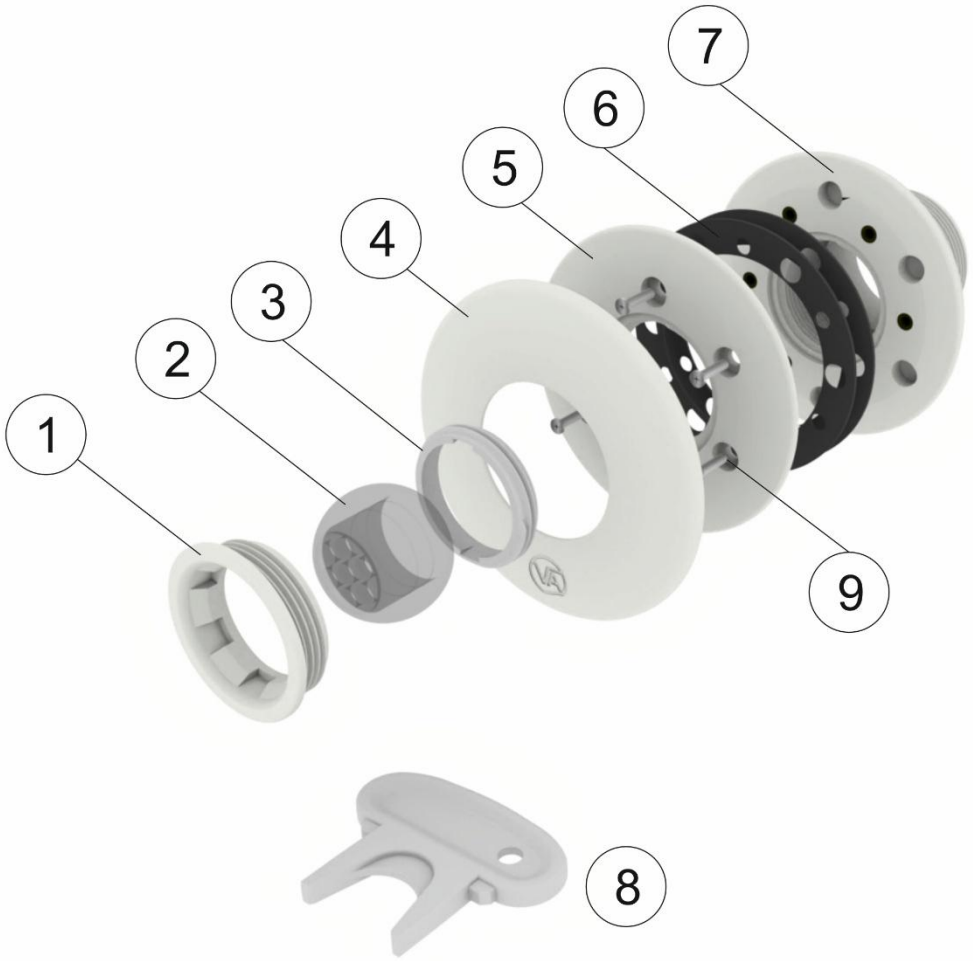


Fig. 3



1/2 Plastic-Liner/Plast-Folie/Plast-Folija/Kunststofffolie/Plástico-Liner



1/2 Spare Parts Diagram – VA Nozzle Plastic-Liner

Item	Code	Description	Qty
1	IA03114/ IA031144/ IA031145/ IA031146	Locking Nut White/ Light Grey/ Dark Grey/ Sand	1
2	I31408/ I31406/ I31407	Flow Ball 7x6,5mm (transparent)/ 2x7,8 mm/ 3x7,8mm	1
3	I31404	Threaded Ring	1
4	I31403/ I314034/ I314035/ I314036	Face Plate White/ Light Grey/ Dark Grey/ Sand	1
5	I31402	Flange	1
6	I31405	Adhesive Gasket	2
7	I31401	Inlet Base with Brass Inserts	1
8	I31499	Nozzle Unlock Key	1
9	I31409	Screw M5x14	6

1/2 Rozkres náhradních dílů – Tryska VA Plast-Folie

Pol.	Kód	Popis	Počet
1	IA03114/ IA031144/ IA031145/ IA031146	Pojistný kroužek bílý/ Sv.Šedý/ Tm.Šedý/ Pískový	1
2	I31408/ I31406/ I31407	Kůlička 7x6,5mm (Průhledná)/ 2x7,8 mm/ 3x7,8mm	1
3	I31404	Dosedací kroužek	1
4	I31403/ I314034/ I314035/ I314036	Krycí rámeček bílý/ Sv.Šedý/ Tm.Šedý/ Pískový	1
5	I31402	Příruba	1
6	I31405	Těsnění lepící	2
7	I31401	Tělo trysky VA Folie se zástřiky	1
8	I31499	Klíč	1
9	I31409	Šroub M5x14	6

1/2 Dijagram rezervnih dijelova - Mlaznica VA Plast-Folija

Stavka	Šifra	Opis	Količina
1	IA03114/ IA031144/ IA031145/ IA031146	Matica za zaključavanje (bijela/ svijetlosiva/ tamnosiva/ pijesak)	1
2	I31408/ I31406/ I31407	Kuglica protoka 7x6,5 mm (prozirna)/ 2x7,8 mm/ 3x7,8 mm	1
3	I31404	Navojni prsten	1
4	I31403/ I314034/ I314035/ I314036	Prednja ploča (bijela/ svijetlosiva/ tamnosiva/ pijesak)	1
5	I31402	Prirubnica	1
6	I31405	Brtva na ljepljenje	2
7	I31401	Usisna osnova s mesinganim umetcima	1
8	I31499	Ključ za otključavanje mlaznice	1
9	I31409	Vijak M5x14	6

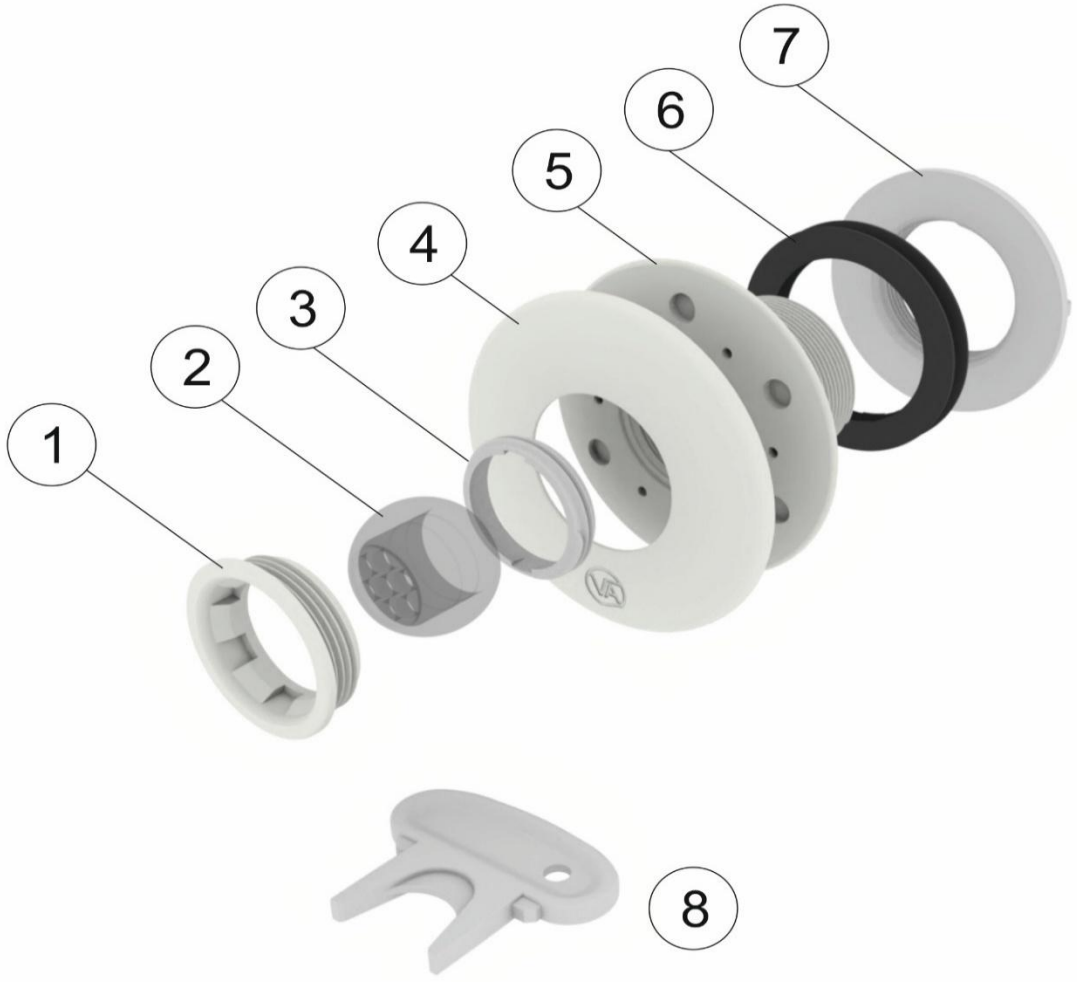
1/2 Ersatzteilplan – VA Düse Kunststoff-Folie

Art.	ID	Beschreibung	Anzahl
1	IA03114/ IA031144/ IA031145/ IA031146	Sicherungsmutter weiß/ hellgrau/ dunkelgrau/ sand	1
2	I31408/ I31406/ I31407	Kugel 7x6,5mm (transparent)/ 2x7,8 mm/ 3x7,8mm	1
3	I31404	Untersatz Kreis	1
4	I31403/ I314034/ I314035/ I314036	Abdeckrahm weiß/ hellgrau/ dunkelgrau/ sand	1
5	I31402	Flansch	1
6	I31405	Klebende Dichtung	2
7	I31401	Düsenkörper VA Folie mit Messingeinsätze	1
8	I31499	Montageschlüssel	1
9	I31409	Schraub M5x14	6

1/2 Despiece – VA Boquilla Plástico-Liner

Ítem	Código	Descripción	Ud.
1	IA03114/ IA031144/ IA031145/ IA031146	Tuerca de bloqueo Blanco / Gris claro / Gris oscuro / Arena	1
2	I31408/ I31406/ I31407	Bola de flujo 7x6,5 mm (transparente) / 2x7,8 mm / 3x7,8 mm	1
3	I31404	Anillo roscado	1
4	I31403/ I314034/ I314035/ I314036	Placa frontal Blanca / Gris claro / Gris oscuro / Arena	1
5	I31402	Brida	1
6	I31405	Junta adhesiva	2
7	I31401	Base de entrada con insertos de latón	1
8	I31499	Llave de desbloqueo de boquilla	1
9	I31409	Tornillo M5x14	6

2/2 Plastic-Concrete/Plast-Beton/Kunststoff-Beton/Plástico-Hormigón



2/2 Spare Parts Diagram – VA Nozzle Concrete

Item	Code	Description	Qty
1	IA03114/ IA031144/ IA031145/ IA031146	Locking Nut White/ Light Grey/ Dark Grey/ Sand	1
2	I31408/ I31406/ I31407	Flow Ball 7x6,5mm (transparent)/ 2x7,8 mm/ 3x7,8mm	1
3	I31404	Threaded Ring	1
4	I31403/ I314034/ I314035/ I314036	Face Plate White/ Light Grey/ Dark Grey/ Sand	1
5	I31411	Inlet Base	1
6	3131621	Gasket	2
7	3131533	Nut	1
8	I31499	Nozzle Unlock Key	1

2/2 Rozkres náhradních dílů – Tryska VA Beton

Pol.	Kód	Popis	Počet
1	IA03114/ IA031144/ IA031145/ IA031146	Pojistný kroužek bílý/ Sv.Šedý/ Tm.Šedý/ Pískový	1
2	I31408/ I31406/ I31407	Kůlička 7x6,5mm (Průhledná)/ 2x7,8 mm/ 3x7,8mm	1
3	I31404	Dosedací kroužek	1
4	I31403/ I314034/ I314035/ I314036	Krycí rámeček bílý/ Sv.Šedý/ Tm.Šedý/ Pískový	1
5	I31411	Příruba	1
6	3131621	Těsnění	2
7	3131533	Matka	1
8	I31499	Klíč	1

2/2 Dijagram rezervnih dijelova - Mlaznica VA Beton

Stavka	Šifra	Opis	Količina
1	IA03114/ IA031144/ IA031145/ IA031146	Matica za zaključavanje (bijela/ svijetlosiva/ tamnosiva/ pijesak)	1
2	I31408/ I31406/ I31407	Kuglica protoka 7x6,5 mm (prozirna)/ 2x7,8 mm/ 3x7,8 mm	1
3	I31404	Navojni prsten	1
4	I31403/ I314034/ I314035/ I314036	Prednja ploča (bijela/ svijetlosiva/ tamnosiva/ pijesak)	1
5	I31411	Usisna osnova	1
6	3131621	Brtva	2
7	3131533	Matica	1
8	I31499	Ključ za otključavanje mlaznice	1

2/2 Ersatzteilplan – VA Düse Beton

Art.	ID	Beschreibung	Anzahl
1	IA03114/ IA031144/ IA031145/ IA031146	Sicherungsmutter weiß/ hellgrau/ dunkelgrau/ sand	1
2	I31408/ I31406/ I31407	Kugel 7x6,5mm (transparent)/ 2x7,8 mm/ 3x7,8mm	1
3	I31404	Untersatz Kreis	1
4	I31403/ I314034/ I314035/ I314036	Abdeckrahm weiß/ hellgrau/ dunkelgrau/ sand	1
5	I31411	Flansch	1
6	3131621	Dichtung	2
7	3131533	Kontra-Mutter	1
8	I31499	Montageschlüssel	1

2/2 Despiece – VA Boquilla Plástico-Hormigón

Ítem	Código	Descripción	Ud.
1	IA03114/ IA031144/ IA031145/ IA031146	Tuerca de bloqueo Blanco / Gris claro / Gris oscuro / Arena	1
2	I31408/ I31406/ I31407	Bola de flujo 7x6,5 mm (transparente) / 2x7,8 mm / 3x7,8 mm	1
3	I31404	Anillo roscado	1
4	I31403/ I314034/ I314035/ I314036	Placa frontal Blanca / Gris claro / Gris oscuro / Arena	1
5	I31411	Base de entrada	1
6	3131621	Junta	2
7	3131533	Tuerca	1
8	I31499	Llave de desbloqueo de boquilla	1

⚠ WARNING – VAROVÁNÍ – UPOZORENJE – WARNUNG - ADVERTENCIA

- The product supplied has ABS components, which could be damaged by chemical products. To glue them, use only glue specially formulated for PVC. Under no circumstances may the manufacturer be held liable for the use of other products such as adhesive sealants, fillers, silicone cements, etc.
- Dodávaný produkt obsahuje komponenty z ABS, které by mohly být poškozeny chemickými produkty. K jejich lepení používejte pouze lepidlo speciálně formulované pro PVC. Výrobce v žádném případě nenese odpovědnost za použití jiných produktů, jako jsou lepicí tmely, výplně, silikonové cementy atd.
- Isporučeni proizvod sadrži ABS komponente koje bi mogle biti oštećene kemijskim proizvodima. Za njihovo lijepljenje koristite isključivo ljepilo posebno formulirano za PVC. Proizvođač ni u kojem slučaju ne preuzima odgovornost za upotrebu drugih proizvoda kao što su ljepila za brtvljenje, punila, silikonski cementi itd.
- Das gelieferte Produkt enthält ABS-Komponenten, die durch chemische Produkte beschädigt werden könnten. Zum Verkleben verwenden Sie ausschließlich speziell für PVC formulierten Klebstoff. Der Hersteller kann unter keinen Umständen für die Verwendung anderer Produkte wie Dichtkleber, Füllstoffe, Silikonzemente usw. haftbar gemacht werden.
- El producto suministrado contiene componentes de ABS, que podrían dañarse con productos químicos. Para pegarlos, utilice únicamente un adhesivo especialmente formulado para PVC. Bajo ninguna circunstancia el fabricante será responsable del uso de otros productos como selladores adhesivos, masillas, cementos de silicona, etc.

- **We reserve to change all or part of the articles or contents of this document, without prior notice**
- **Vyhrazujeme si právo změnit celý nebo část článků či obsahu tohoto dokumentu bez předchozího upozornění.**
- **Zadržavamo pravo promijeniti cijeli ili dio članaka ili sadržaja ovog dokumenta bez prethodne obavijesti.**
- **Wir behalten uns das Recht vor, alle oder Teile der Artikel oder Inhalte dieses Dokuments ohne vorherige Ankündigung zu ändern.**
- **Nos reservamos el derecho de modificar total o parcialmente los artículos o contenidos de este documento sin previo aviso.**